

時めく絵巻物めぐり  
えいごよみもの  15



---

*Learning from Experience*

経験から学ぶ

文：愛媛大学英語教育センター イアン・ダウンナー

English Education Center Ehime University Ian Downer

## Learning from Experience

*Hello, my name is Ian Downer.*

*I am originally from Christchurch, New Zealand. Christchurch is located in the middle of New Zealand's magnificent South Island.*

*The city is famous for its traditional architecture (buildings), picturesque rivers and many beautiful gardens. I hope that you have a chance to visit the city in the future.*

*Between 2009- 2014, I spent five enjoyable years living in Seiyō City as an Assistant Language Teacher (ALT). It was a wonderful experience, and I was fortunate to meet a number of interesting people from different walks of life. While I learnt a number of very important lessons about international communication during my time as an ALT, perhaps the greatest of these was the need to overcome my fear of making mistakes when speaking in a second language.*

*When we are children, we learn a lot about the world through trial and error. Indeed, we develop our ability to communicate in our first language by receiving feedback from our parents about many things, including the sound of words, or the appearance of letters on a page.*

## 経験から学ぶ

こんにちは、私の名前はイアン・ダウナーです。

私はニュージーランドのクライストチャーチ出身です。クライストチャーチは、ニュージーランドの壮大な南島の真ん中に位置しています。

街は、伝統的な建築物や建物、絵のような川、そして多くの美しい庭園で有名です。是非、この街を訪れていただきたいと思います。

2009年から2014年まで、西予市でアシスタントランゲージティーチャー（ALT）として楽しい5年間を過ごしました。それは素晴らしい経験でした、そして私はさまざまな人生の歩みを持つ多くの興味深い人々に会えて幸運でした。ALTの時代に国際コミュニケーションについて多くの非常に重要な教訓を学びましたが、おそらく最大のことは、第二言語で話すときに、間違えることに対する恐れや心配を克服する必要性でした。

私たちが子どものときは、試行錯誤を通して、世界について多くを学びます。実際、私たちは、言葉の音やページ上の文字の外観など、多くのことについて両親からフィードバックを受け取ることにより、母国語でコミュニケーションする能力を高めています。

*However, as we grow older, it can be easy to forget the importance of making mistakes when learning new skills. This was especially the case for me when I first arrived in Japan.*

*I came to this country knowing only a very few words in Japanese, and quickly experienced frustration at not being able to communicate my thoughts clearly with others. What has helped me since then has been a willingness to turn difficulties in communication into learning opportunities. Indeed, when learning any skill, mistakes allow us to receive feedback from others about our progress. Therefore, I strongly encourage you to take every chance you can to speak out in English and use these opportunities to build your skills for the future.*

*Best regards*

しかし、年をとるにつれて、新しいスキルを学ぶ際の間違いをすることの重要性を忘れがちです。私が最初に日本に到着したとき、これは特に私に当てはまりました。

ほんの少しの日本語しかわからないままこの国に来ましたが、自分の考えを他の人にはっきりと伝えることができないことにすぐに苛立ちを覚えました。それ以来、私に役立ったのは、コミュニケーション上の困難を学習の機会に変える意欲でした。実は、スキルを習得する際は、間違いをすることで、周りの人々から、上達するまでの過程について様々なフィードバックを受け取ることができます。こうしたことから、私は、皆さんが英語で話すことができるあらゆる機会を利用し、このような助言をもらいながら、皆さんが将来必要とするスキルを構築していくことを強くお勧めしますあなたにお会いするのを楽しみにしています。

宜しく申し上げます。

Ian Downer (愛媛大学 英語教育センター)

I have long been interested in Japanese history and culture. As a university student, I studied Japanese history as a part of my degree. I also met people from Japan in New Zealand and enjoyed hearing about their stories of Japanese life and traditional customs. For these reasons, I was very excited to come to Japan for the first time in 2009. To this day, I still enjoying discovering new things about this unique country.

私は日本の歴史と文化に長い間興味を持っていました。大学生の時には、卒業論文の研究の一つとして、日本の歴史を学びました。また、ニュージーランドでは、日本から来た人々に会い、日本の生活や伝統的な習慣について話を聞いて楽しみました。そうした理由もあって、私は2009年に初めて日本に来ることができて非常に興奮していました。今日まで、私は今でもこのユニークな国の新しいことを発見することを楽しんでいます。